

Pourquoi le Traité de Waitangi est-il important pour tous en Nouvelle-Zélande?

Les Maoris sont le premier peuple d'Aotearoa / Nouvelle-Zélande. Ils se sont donné le nom de tangata whenua – le peuple de la terre.

Le Traité de Waitangi est rédigé en langue maori et s'intitule Te Tiriti o Waitangi.

Dans le Te Tiriti o Waitangi, les Maoris ont permis aux nouveaux arrivants de s'installer ici, à condition que les colons respectent la souveraineté des Maoris, leur terre, leur langue et leur culture.

Nous tous qui nous sommes installés ici pouvons-nous considérer comme tangata tiriti – le peuple du Traité.

C'est pourquoi nous devons comprendre et respecter le Traité de Waitangi.

Souhaitez-vous en savoir plus sur le Traité de Waitangi?

Contactez-nous à l'adresse suivante: treatypeople@gmail.com pour réserver une journée d'éducation sur le Traité de Waitangi pour votre communauté.

Téléchargez des ressources sur le Traité en Français

 www.treatypeople.org/languages



RÉSUMÉ DU TRAITÉ DE WAITANGI

INTRODUCTION
Le Traité a été initialement signé le 5 février 1840. Il a été rédigé en langue maorie et porte le nom de Te Tiriti o Waitangi. Voici, en français, les principaux points convenus.

PREMIÈREMENT
Les dirigeants maoris déclarent à la Reine d'Angleterre le droit d'être reconnus par le Gouvernement sur leurs terres pour toujours.

DEUXIÈMEMENT
La Reine accepte que les Maoris conservent leur indépendance et leur souveraineté sur leurs terres jusqu'à ce qu'ils aient accepté de vendre leurs terres à la Reine. Cependant, la Reine a acquis ces terres au nom de la Couronne pour un prix convenu, et la propriété achetée, les terres, a été mise à disposition.

QUATRIÈMEMENT (PROMESSE VÉRIABLE)
Le Gouvernement promet de protéger les coutumes maories et toutes les entreprises en Nouvelle-Zélande.

TROISIÈMEMENT
La Reine prendra soin du peuple maori et lui fournira une éducation dans le peuple d'Angleterre.



RÉSUMÉ DU TRAITÉ DE WAITANGI

INTRODUCTION
Le Traité a été initialement signé le 5 février 1840. Il a été rédigé en langue maorie et porte le nom de Te Tiriti o Waitangi. Voici, en français, les principaux points convenus.

PREMIÈREMENT NO TE TIRITANGI
Les dirigeants maoris déclarent à la Reine d'Angleterre le droit d'être reconnus par le Gouvernement sur leurs terres pour toujours.

DEUXIÈMEMENT NO TE TUAKA
La Reine accepte que les Maoris conservent leur indépendance et leur souveraineté sur leurs terres jusqu'à ce qu'ils aient accepté de vendre leurs terres à la Reine. Cependant, la Reine a acquis ces terres au nom de la Couronne pour un prix convenu, et la propriété achetée, les terres, a été mise à disposition.

QUATRIÈMEMENT (PROMESSE VÉRIABLE)
Le Gouvernement promet de protéger les coutumes maories et toutes les entreprises en Nouvelle-Zélande.



DIFFÉRENCES ENTRE LE TRAITÉ DE WAITANGI EN MAORI ET LE DOCUMENT EN ANGLAIS

Cette page présente les points clés de chaque document.

TE TIRITI O WAITANGI	LE DOCUMENT EN ANGLAIS
ARTICLE 1 Les Maoris déclarent à la Reine d'Angleterre le droit d'être reconnus par le Gouvernement sur leurs terres pour toujours.	Les Maoris déclarent à la Reine d'Angleterre le droit d'être reconnus par le Gouvernement sur leurs terres pour toujours.
ARTICLE 2 La Reine accepte que les Maoris conservent leur indépendance et leur souveraineté sur leurs terres jusqu'à ce qu'ils aient accepté de vendre leurs terres à la Reine. Cependant, la Reine a acquis ces terres au nom de la Couronne pour un prix convenu, et la propriété achetée, les terres, a été mise à disposition.	La Reine accepte que les Maoris conservent leur indépendance et leur souveraineté sur leurs terres jusqu'à ce qu'ils aient accepté de vendre leurs terres à la Reine. Cependant, la Reine a acquis ces terres au nom de la Couronne pour un prix convenu, et la propriété achetée, les terres, a été mise à disposition.
ARTICLE 3 La Reine prendra soin du peuple maori et lui fournira une éducation dans le peuple d'Angleterre.	La Reine s'engage à prendre soin du peuple maori et à lui fournir une éducation dans le peuple d'Angleterre.
ARTICLE 4 (PROMESSE VÉRIABLE) Le Gouvernement promet de protéger les coutumes maories et toutes les entreprises en Nouvelle-Zélande.	Le Gouvernement promet de protéger les coutumes maories et toutes les entreprises en Nouvelle-Zélande.

LEQUEL EST RÉELLEMENT LE TRAITÉ?

TE TIRITI O WAITANGI	LE DOCUMENT EN ANGLAIS
Il est le seul document qui a été signé par plus de 500 dirigeants maoris et par plus de 100 dirigeants britanniques.	Il est le seul document qui a été signé par plus de 100 dirigeants maoris et par plus de 500 dirigeants britanniques.
Il est le seul document qui a été rédigé en langue maorie et qui a été traduit en français.	Il est le seul document qui a été rédigé en langue anglaise et qui a été traduit en français.
Il est le seul document qui a été signé par les dirigeants maoris et qui a été reconnu par le Gouvernement.	Il est le seul document qui a été signé par les dirigeants britanniques et qui a été reconnu par le Gouvernement.
Il est le seul document qui a été signé par les dirigeants maoris et qui a été reconnu par le Gouvernement.	Il est le seul document qui a été signé par les dirigeants britanniques et qui a été reconnu par le Gouvernement.

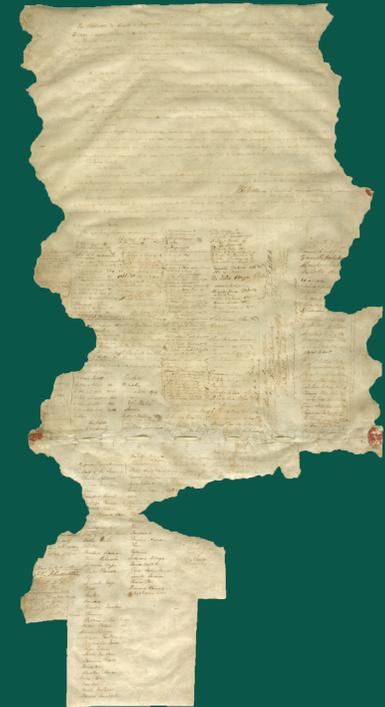
Envoyez-nous un courrier pour commander des affiches pour votre communauté.

 treatypeople@gmail.com

TREATY
FOR EVERYONE

Te Tiriti o Waitangi | French

Le Traité de Waitangi dans Notre Langue



Vous pouvez vous informer sur le Traité de Waitangi en français pour les communautés, les écoles et les familles

Ateliers | Vidéos | Téléchargements



Tangata Tiriti - Treaty People Education Programme